

BÖLÜM 4 — Çeviri Alıştırmaları

Çeviri ipuçları — modal fiiller :

devoir → -meli/-malı (yükümlülük) · -olmalı (tahmin) · gerekir (genel)

pouvoir → -ebilmek/-abilmek (yetenek) · -ebilir misiniz? (kibar) · olabilir (olasılık)

vouloir → istemek (arzu) · ister misiniz? (teklif) · -mek istemek (niyet)

📌 ÇEVİRİ : Fransızca → Türkçe

Alıştırma 10 — Fransızca → Türkçe Çevirin

Amaç: Modal fiillerin bağlama göre değişen Türkçe karşılıklarını doğru seçmek.

Cümleleri Türkçeye çeviriniz. Paranteze modal fiilin hangi anlamda kullanıldığını yazınız.

No.	Fransızca	Türkçe + (Anlam)
1.	Tu dois finir tes devoirs avant de sortir.	_____
2.	Vous pouvez parler un peu plus fort ?	_____
3.	Il doit être au bureau à cette heure-ci.	_____
4.	Je veux apprendre le japonais.	_____
5.	On ne doit pas mentir.	_____
6.	Ça peut arriver à tout le monde.	_____
7.	Voulez-vous du fromage ?	_____
8.	Nous pouvons nous retrouver à midi si tu veux.	_____
9.	Elle veut changer de coiffure.	_____
10.	Il doit avoir dans les cinquante ans.	_____
11.	Vous devez remplir ce formulaire.	_____

12. Je peux vous aider ?

()

ÇEVİRİ : Türkçe → Fransızca

Alıştırma 11 — Türkçe → Fransızca Çevirin

Amaç: Türkçe bağlamdan doğru modal fiili ve çekimini seçerek Fransızcaya aktarmak.

Cümleleri devoir / pouvoir / vouloir kullanarak Fransızcaya çeviriniz.

No.	Türkçe	Fransızca Cevabınız
1.	Bugün çok çalışmam lazım.	_____
2.	Biraz daha yavaş konuşabilir misiniz?	_____
3.	Gelecek yaz İtalya'ya gitmek istiyorum.	_____
4.	O toplantıda olmalı — telefonu kapalı.	_____
5.	Çocuklar yalan söylememeli.	_____
6.	Bu sınıfta üç dil konuşabilen öğrenciler var.	_____
7.	Şarap ister misiniz?	_____
8.	Seninle çarşamba günü buluşabilir miyiz?	_____
9.	Artık gitmeliyim, geç oldu.	_____
10.	O bunu yapabilir, çok zeki.	_____
11.	Yasalara uymak gerekir.	_____
12.	Sana bir şey sormak istiyordum.	_____
13.	Hava çok bozuk — yağmur yağabilir.	_____
14.	Şu anda müdür meşgul olmalı.	_____
15.	Bu formları doldurmak zorundayız.	_____

Bu çalışma kâğıdını Tahsin Tan hazırladı.

Fransızcada takıldığınız yer varsa birlikte çalışabiliriz → fransizcaogren.net/iletisim